

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 86

A. TITEL

*Verdrag van Genève betreffende de bescherming van burgers
in oorlogstijd;
Genève, 12 augustus 1949*

B. TEKST

Behalve in de uitgave genoemd in *Trb.* 1951, 75 is de tekst van het Verdrag ook afgedrukt in *Stb.* 1954, 249.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1951, 75 ¹⁾ *Trb.* 1963, 139.

¹⁾ Op 15 december 1971 heeft het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland het bij de ondertekening gemaakte en bij de bekrachtiging bevestigde voorbehoud met betrekking tot artikel 68, tweede lid, ingetrokken.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1954, 192.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1954, 192, *Trb.* 1956, 151, *Trb.* 1959, 13 ¹⁾, *Trb.* 1963, 139 en *Trb.* 1967, 130.

Behalve door de aldaar genoemde Staten is nog overeenkomstig artikel 152, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Zwitserse Bondsraad nedergelegd door:

Uruguay ²⁾ 5 maart 1969

Ethiopië	2 oktober 1969
Bolivia	10 december 1976

¹⁾ Op 21 februari 1974 heeft Australië medegedeeld het bij de bekrachtiging gemaakte voorbehoud met betrekking tot artikel 68 in te trekken.

²⁾ Onder een voorbehoud met betrekking tot artikel 68 van het onderhavige Verdrag.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1954, 192, *Trb.* 1956, 151, *Trb.* 1959, 13, *Trb.* 1963, 139 en *Trb.* 1967, 130.

Behalve de aldaar genoemde Staten hebben nog overeenkomstig artikel 156, eerste lid, van het Verdrag de volgende Staten schriftelijk hun toetreding medegedeeld aan de Zwitserse Bondsraad:

Koeweit ¹⁾	2 september 1967
Malawi	5 januari 1968
Botswana	29 maart 1968
Costa Rica	15 oktober 1969
Tsjaad	5 augustus 1970
Bahrein	30 november 1971
de Verenigde Arabische Emiraten	10 mei 1972
Singapore	27 april 1973
Swaziland	28 juni 1973
Oman	31 januari 1974
Qatar	15 oktober 1975
Sao Tomé en Príncipe	21 mei 1976
Zuid Jemen ²⁾	25 mei 1977

¹⁾ Onder de verklaring dat "... it does not imply recognition of Israel or entering with it into relations governed by the Conventions thereto acceded."

²⁾ Onder de volgende verklaring:

„Le Gouvernement de la République Démocratique Populaire du Yémen déclare que l'adhésion de la République Démocratique Populaire du Yémen à ces Conventions n'implique en aucune façon la reconnaissance d'Israël."

De Regering van Israël heeft bij nota van 10 februari 1978 naar aanleiding van de verklaring van Zuid-Jemen het volgende medegedeeld:

"The Government of Israel takes note that by declarations dated 10 February 1977, and received by the Swiss Government on 25 May 1977, the Popular Democratic Republic of Yemen adhered to the four Geneva Conventions of 12 August 1949 relating to the protection of war victims.

The said instruments were accompanied by a declaration of a political character in respect to Israel. In the view of the Government of Israel,

this is not the proper place for making such political pronouncements, which are, moreover, in flagrant contradiction to the principles, objects and purposes of the said Conventions. The said declaration cannot in any way affect whatever obligations are binding upon the Popular Democratic Republic of Yemen under general international law or under particular treaties.”.

Verklaringen van voortgezette gebondenheid

Behalve de in *Trb.* 1963, 139 en *Trb.* 1967, 130 genoemde hebben nog de volgende Staten aan de Zwitserse Bondsraad medegedeeld dat zij zich gebonden achten aan het Verdrag dat op hun grondgebied toepasselijk was verklaard vóór zij de onafhankelijkheid verwierven:

Lesotho	18 juni 1968
Guyana	22 juli 1968
Malta	22 augustus 1968
Barbados ¹⁾	10 september 1968
Mauritius	18 augustus 1970
Fidji	9 augustus 1971
Boeroendi	27 december 1971
Bangladesh	4 april 1972
Bahamas	11 juli 1975
Papoea Nieuw-Guinea	7 april 1976
Suriname ²⁾	30 september 1976
Djibouti	6 maart 1978
Tonga	22 maart 1978

¹⁾ Onder de volgende verklaring:

“The Government of Barbados notes that the following countries have made reservations with respect to Article 85 of the Convention Relative to the Treatment of Prisoners of War: Albania, Byelorussia, Bulgaria, Czechoslovakia, Poland, Rumania, Ukraine, and Soviet Union; and Yugoslavia has made reservations with respect to Article 12 of the Convention Relative to the Treatment of Prisoners of War and to Article 45 of the Convention Relative to the Treatment of Civilian Persons in Time of War. The Government of Barbados states that whilst it regards all the abovementioned States as being parties to abovementioned Conventions it does not regard the abovementioned reservations thereto made by those States as valid and will therefore regard any application of any of those reservations as constituting a breach of the Convention to which the reservation relates.

The Government of Barbados notes that the People's Republic of China has deposited a reservation in respect to Article 85 of the Convention relative to the treatment of Prisoners of War but considers that China is a party to the Convention and does not accept the validity of any reservations made by the Government of the People's Republic.”

²⁾ De verklaring van voortgezette gebondenheid ging vergezeld van het voorbehoud, gemaakt door het Koninkrijk der Nederlanden bij de ondertekening van het Verdrag en bevestigd bij de bekrachtiging van het Ver-

drag, waarvan de tekst als volgt luidt: "The Kingdom of the Netherlands reserves the right to impose the death penalty in accordance with the provisions of Article 68, paragraph 2, without regard to whether the offences referred to there in are punishable by death under the law of the occupied territory at the time the occupation begins."

Vietnam heeft bij een brief van 4 juli 1976 de volgende verklaring afgelegd:

„La République Socialiste du Viêt-nam continue la participation de la République Démocratique du Viêt-nam et de la République du Sud-Viêt-nam aux quatre Conventions de Genève de 1949 relatives à la protection des victimes de guerre avec les mêmes réserves énoncées par la République Démocratique du Viêt-nam et la République du Sud-Viêt-nam.”

Zie voor de toetreding door de Volksrepubliek Vietnam tot het onderhavige Verdrag rubriek J van *Trb.* 1959, 13.

De tekst van de door de Revolutionaire Voorlopige Regering van de Republiek Zuid-Vietnam op 3 december 1973 gemaakte voorbehouden luidt als volgt:

Traduction non officielle

Annexe.

**Réserves faites par
le Gouvernement Révolutionnaire Provisoire
de la République du Sud Viêt Nam
relatives aux quatre conventions de Genève
concernant la protection des victimes de guerre
du 12 août 1949**

En adhérant à

1. La Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne du 12 août 1949;

2. La Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer du 12 août 1949;

3. La Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre du 12 août 1949;

4. La Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre du 12 août 1949;

le Gouvernement Révolutionnaire Provisoire de la République du Sud Viêt Nam tient à faire les réserves suivantes:

.....

IV. POUR LA CONVENTION DE GENEVE RELATIVE A LA PROTECTION DES PERSONNES CIVILES EN TEMPS DE GUERRE DU 12 AOUT 1949:

A l'article 11

Le Gouvernement Révolutionnaire Provisoire de la République du Sud Viêt Nam ne reconnaît comme légale la demande adressée par la Puissance détentrice, soit à un pays neutre, soit à un organisme humanitaire, d'assumer les fonctions dévolues aux Puissances protectrices, que dans le cas où l'Etat dont relèvent lesdites personnes civiles aurait approuvé d'avance cette demande.

A l'article 45

Le Gouvernement Révolutionnaire Provisoire de la République du Sud Viêt Nam déclare que le transfert des personnes civiles protégées par cette convention à une Puissance partie à la convention ne délie pas la Puissance détentrice de sa responsabilité de l'application des dispositions de cette convention.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 192 en *Trb.* 1967, 130.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1956, 151 en *Trb.* 1959, 13.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1951, 75, *Trb.* 1954, 192, *Trb.* 1956, 151, *Trb.* 1959, 13, *Trb.* 1963, 139 en *Trb.* 1967, 130.

Voor het eveneens op 12 augustus 1949 gesloten Verdrag van Genève voor de verbetering van het lot der gewonden en zieken, zich bevindende bij de strijdkrachten te velde zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 83.

Voor het eveneens op 12 augustus 1949 gesloten Verdrag van Genève voor de verbetering van het lot der gewonden, zieken en schipbreukelingen van de strijdkrachten ter zee zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 84.

Voor het eveneens op 12 augustus 1949 gesloten Verdrag van Genève betreffende de behandeling van krijgsgevangenen zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 85.

Tijdens een van 20 februari tot 29 maart 1979 te Genève gehouden Diplomatieke Conferentie is de tekst van de volgende Protocollen ter aanvulling van de Verdragen te Genève van 12 augustus 1949, aangenomen:

Aanvullend Protocol bij de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949, betreffende de bescherming van slachtoffers van internationale gewapende conflicten (*Protocol I*), met Bijlagen; Bern, 12 december 1977. De Engelse en de Franse tekst van het Protocol is geplaatst in *Trb.* 1978, 41; de vertaling in het Nederlands is geplaatst in *Trb.* 1980, 87.

Aanvullend Protocol bij de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 betreffende de bescherming van slachtoffers van niet-internationale gewapende conflicten (*Protocol II*); Bern, 12 december 1977. De Engelse en de Franse tekst van het Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1978, 42; de vertaling in het Nederlands is geplaatst in *Trb.* 1980, 88.

Voor een chronologisch overzicht van Verdragen en Verklaringen inzake het humanitaire oorlogsrecht zie rubriek J van *Trb.* 1980, 87.

Uitgegeven de tweede juni 1980

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW